University of Central Lancashire
UCLan

Central Lancashire Online Knowledge (CLoK)

Title	A vueltas con el exilio [De Juan José Domenchina a Gerardo Deniz]
Type	Article
URL	https://clok.uclan.ac.uk/id/eprint/17730/
DOI	https://doi.org/10.1080/14682737.2017.1289643
Date	2017
Citation	Tasis, Eduardo (2017) A vueltas con el exilio [De Juan José Domenchina a Gerardo Deniz]. Hispanic Research Journal, 18 (2). pp. 178-179. ISSN 1468-2737
Creators	Tasis, Eduardo

It is advisable to refer to the publisher's version if you intend to cite from the work.
https://doi.org/10.1080/14682737.2017.1289643

For information about Research at UCLan please go to http://www.uclan.ac.uk/research/

All outputs in CLoK are protected by Intellectual Property Rights law, including Copyright law. Copyright, IPR and Moral Rights for the works on this site are retained by the individual authors and/or other copyright owners. Terms and conditions for use of this material are defined in the http://clok.uclan.ac.uk/policies/

A vueltas con el exilio (De Juan José Domenchina a Gerardo Deniz). By ANTONIO CARREIRA. México: El Colegio de México. Pp. 384. US$ 21.67 (PB). ISBN: 978-607-462-794-7

A vueltas con el exilio es, ante todo, un ejercicio crítico ejemplar. En él Antonio Carreira acierta de pleno a la hora de elegir en cada caso las herramientas adecuadas para analizar el trabajo poético del exilio de Joan José Domenchina, la poesía de Emilio Prados escrita desde México, la relación epistolar de este con Cela, el trabajo crítico de Cernuda, su obra *Como quien espera el Álba*, *Variaciones sobre el tema mexicano* y su relación epistolar con Manona (hija del matrimonio con el que convivió en México), los rasgos formales en la poesía de Max Aub, el trabajo editorial de Manuel Altolaguirre, y las referencias más recónditas en la poesía de Gerardo Déniz. El propósito del libro es esclarecer el trabajo de estos autores, cuyo rasgo común es la experiencia del exilio.

Por consiguiente, antes de entrar en análisis, el primer capítulo intenta otorgar un sentido de conjunto a la colección de artículos que conforman el libro, todos ellos escritos por Carreira y publicados entre 1988 y 2014. Aquí Carreira reflexiona sobre lo qué es y no es literatura del exilio, diferenciando entre autores cuyas obras se empapan de exilio, y aquellos cuyas obras siguen el mismo cauce después de la experiencia; es decir, entre aquellos que escriben sobre el exilio, como Domenchina, Cernuda o Aub, y aquellos que lo hacen simplemente desde el exilio, como Prados o los miembros de la segunda generación, entre los que destacará a Gerardo Déniz. Para Carreira, la literatura del exilio es aquella que trata el exilio geográfico, con la cual, por lo tanto, no relaciona la obra de los miembros de la generación hispanomexicana, por considerarlos como mexicanos nacidos en España. La diferenciación entre lo que es escribir sobre el exilio y desde el exilio es acertada. No obstante, que entre los hispanomexicanos no podemos encontrar literatura del exilio parece debatible.

Es cierto que los autores de la segunda generación salieron al exilio y se afincaron en México a una edad muy temprana, pero eso no significa que no vivieran el exilio. En su caso viven la diáspora no ya como algo propio sino impuesto, lo que paradójicamente terminará acentuando su experiencia de exilio. Mientras los padres se exilian de un lugar conocido, los menores lo hacen de un ideal impuesto por sus padres, del que no tenían ningún referente propio y sobre el que se sienten obligados a hablar. Por ello, en muchos casos, su poesía sí que va a tratar ese exilio. Véanse, por ejemplo, sus primeros poemas, muchos de ellos recogidos por Bernard Sicott en su antología de 2003. En ellos muchos tratan esa 'España nebulosa, soñada e irrealizable' (Pascual Buxó en Eduardo Mateo Gambarte, *Los niños de la guerra. Literatura del exilio español en México*. Lleida: Universitat de Lleida; Pagés Editors, p. 71) que les hace ver su exilio como una herencia, 'nadie eligió su herencia […] / fue un desigual reparto, un trallazo' (Parés en Bernard Sicot, ed., *Ecos del exilio. 13 poetas hispanomexicanos. Antología*. A Coruña: Ediciós do Castro Sicot, 2003, p. 128), lo que convierte su exilio ya no en una circunstancia, sino en un estigma: 'Vivimos de prestado: no vivimos. / Fuimos menos que el sueño / de una generación, la fronteriza / de todos los anhelos' (Parés en Sicot, p. 133). Así, la naturaleza impositiva de su experiencia de exilio hace que éste evolucione desde lo geográfico hasta lo existencial, de tal manera que, aunque muchos de sus versos más allá de sus primeras poesías no hablen del éxodo de España, sí que lo hacen del exilio como condición humana desde la cual, como destacaba Pascual Buxó hablando de la obra de Tomás Segovia, 'el poeta no nos habla del exilio sino de cómo se ve el mundo desde ese exilio' (Pascual Gay, '"Cuaderno del nómada": una poesía de la intemperie', *Escritos*, 32 (2005): 149). ¿No se puede, por lo tanto, considerar esta poesía como poesía del exilio?

No obstante, más allá de este apunte, el trabajo de Carreira es ejemplar. En el segundo capítulo el autor disecciona la obra de Domenchina para sacar a la luz una influencia gongorina que subyace bajo un claro conceptismo quevediano. Tanto este capítulo, como los siete

siguientes, son a la vez ejemplo y manifiesto de lo que un análisis literario ha de ser. Aquí Carreira, al compás de un análisis ejemplar de la obra de y desde el exilio de Domenchina y Prados, lleva a cabo un ejercicio de meta-crítica literaria que defiende la necesidad de ir más allá del estudio biográfico y anecdótico, de no abusar de los apuntes inéditos y de no obcecarse con la búsqueda de un referente si no hay manera de encontrarlo, para analizar los poemas tal y como los entrega el poeta, identificando y haciendo uso de las herramientas más adecuadas entre todas aquellas que posee el crítico. Carreira echa mano de los papeles inéditos y de los datos bibliográficos y anecdóticos cuando son relevantes, pero también del análisis lingüístico y retórico en todos sus niveles según su relevancia, no sólo para intentar comprender el mensaje de los poemas que tan detalladamente y con tanto acierto analiza, sino, sobre todo, para explicar el proceso de creación del poeta y llegar a una valoración de su calidad artística. Lo mismo hará en los siguientes capítulos a la hora de analizar *Como quien espera el alba*, de Luis Cernuda, y los rasgos formales de la obra poética de Max Aub. Además, es importante destacar que esta valoración no siempre es positiva. Por ejemplo, en el capítulo dedicado a la poesía de Aub, Carreira no nos entrega una valoración paliativa como han realizado con anterioridad otros críticos. Valora los aciertos, pero también los errores. Se moja, pero no lo hace a lo loco, pues sus opiniones se basan en el sólido fundamento de su ejercicio analítico, lo que otorga al libro un enorme valor crítico.

Son esta actitud crítica y este aparato analítico que se mantienen a lo largo de todo el libro, ya no sólo a la hora de estudiar la obra poética de Domenchina, Prados, Cernuda y Aub, sino también a la hora de estudiar el trabajo crítico y *Variaciones sobre tema mexicano* de Cernuda, el trabajo editorial de Manuel Altolaguirre y las alusiones más recónditas en la poesía de Gerardo Déniz, los que convierten a esta recopilación de artículos en un libro esencial, no sólo para todo aquel interesado en el estudio de la obra de cualquiera de los autores aquí mencionados, sino como ejemplo de ejercicio crítico a seguir.

University of Central Lancashire

EDUARDO TASIS MORATINOS

ETasis@uclan.ac.uk